叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 平凡的简(plain Jane) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平凡的简(Plain Jane)
第1/1页

[ðə; ði] ['græfɪk] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sepəreɪtər][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

The	graphic	used	as	a	separator	is	taken	from	the	cover	design	.
这	形象的	用过的	作为	一个	分隔符	是	已采取	从	这	覆盖	设计	.

用作分隔符的图形取自封面设计。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]

THE	DUMPY	BOOKS
这	矮胖	图书

矮胖书

[fɔːr; fər] CHILDREN27 .

FOR	CHILDREN27	.
为了	CHILDREN27	.

致儿童27。

[pleɪn][dʒeɪn]

Plain	Jane
清楚的	简

平凡的简

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

The	Dumpy	Books	for	Children
这	矮胖	图书	为了	孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[klɔːθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] EACH1 .

CLOTH	,	ROYAL	32mo	,	1	/	6	EACH1	.
布	,	皇家	32mo	,	1	/	6	EACH1	.

布料，皇家 32 个月，每件 1/6。

[ðə; ði] - . [ˌtuːˈtuː] .

The	Flamp	.	2	.
这	-	.	2	.

灯.2。

['mɪsɪz] . ['tɜːnɜz] ['kɔːʃəneri] ['stɔːriz] . [θriː] .

Mrs	.	Turner's	Cautionary	Stories	.	3	.
太太	.	特纳的	警告	故事	.	3	.

特纳夫人警示故事.3.

[ðə; ði][bæd]['fæməli] . [fɔːr] .

The	Bad	Family	.	4	.
这	坏的	家庭	.	4	.

坏家庭.4.

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] . [faɪv] .

The	Story	of	Little	Black	Sambo	.	5	.
这	故事	的	小的	黑色的	桑博	.	5	.

小黑桑博的故事.5.

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['leɪdi] . [sɪks] .

The	Bountiful	Lady	.	6	.
这	丰富	女士	.	6	.

慷慨的女士.6.

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] . ['sɛvən] .
A **Cat** **Book** **.** **7** **.**
一个 猫 书 . 7 .

猫咪绘本.7.

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk] . [eɪt] .
A **Flower** **Book** **.** **8** **.**
一个 花 书 . 8 .

花卉图鉴.8.

[ðə; ði][pɪŋk] [naɪt] . [naɪn] .
The **Pink** **Knight** **.** **9** **.**
这 粉色的 骑士 . 9 .

粉红骑士.9.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] . - .
The **Little** **Clown** **.** **10** **.**
这 小的 小丑 . - .

小丑.10.

[ə; eɪ] [hɔːrs] [bʊk] . - .
A **Horse** **Book** **.** **11** **.**
一个 马 书 . - .

《马之书》第11章

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] . - .
Little **People** **:** **An** **Alphabet** **.** **12** **.**
小的 人们 : 一个 字母 . - .

小小人：字母表。12.

[ə; eɪ][dɔːg] [bʊk] . - .
A **Dog** **Book** **.** **13** **.**
一个 狗 书 . - .

一本关于狗的书。13.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd][sə'liːnə] . - .
The **Adventures** **Of** **Samuel** **and** **Selina** **.** **14** **.**
这 冒险 的 塞缪尔 和 塞琳娜 . - .

塞缪尔和塞琳娜的冒险故事。14.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][lɔːst] . - .
The **Little** **Girl** **Lost** **.** **15** **.**
这 小的 女孩 丢失的 . - .

走失的小女孩.15.

['dɔliz] . - .
Dollies **.** **16** **.**
娃娃 . - .

娃娃.16.

[ðə; ði][bæd]['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒər] . - .
The **Bad** **Mrs** **.** **Ginger** **.** **17** **.**
这 坏的 太太 . 姜 . - .

坏姜太太。17.

['piːtər]['paɪpərz]['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] . - .
Peter **Piper's** **Practical** **Principles** **.** **18** **.**
彼得 吹笛人的 实际的 原则 . - .

彼得·派博的实用原则。18.

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːrbrə] . - .
Little **White** **Barbara** **.** **19** **.**
小的 白色的 芭芭拉 . - .

小白芭芭拉.19.

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʌmpi] [bʊk] . - .

The	Japanese	Dumpy	Book	.	20	.
这	日本人	矮胖	书	.	-	.

日本矮胖子书.20。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] . - .

Towlocks	and	His	Wooden	Horse	.	21	.
-	和	他的	木制的	马	.	-	.

托洛克斯和他的木马。21.

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] . - .

The	Three	Little	Foxes	.	22	.
这	三	小的	狐狸	.	-	.

三只小狐狸。22.

[ðə; ði][oʊld]['mænz][bæg] . - .

The	Old	Man's	Bag	.	23	.
这	老的	男人的	包	.	-	.

老人的包。23.

[ðə; ði] [θriː] ['gɔblɪnz] . - .

The	Three	Goblins	.	24	.
这	三	哥布林	.	-	.

三个小妖精。24.

['dʌmpi] ['prɑːvɜːrbz] . - .

Dumpy	Proverbs	.	25	.
矮胖	箴言	.	-	.

矮胖谚语.25.

[mɔːr] ['dɔliz] . - .

More	Dollies	.	26	.
更多的	娃娃	.	-	.

更多娃娃。26.

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wæŋ] - [loʊ] . - .

Little	Yellow	Wang	-	lo	.	27	.
小的	黄色的	王	-	洛	.	-	.

小黄王洛.27.

[pleɪn][dʒeɪn] . - .

Plain	Jane	.	28	.
清楚的	简	.	-	.

平凡的简.28.

[ðə; ði] ['sʊti] [mæn] . - .

The	Sooty	Man	.	29	.
这	煤烟	男人	.	-	.

煤灰人.29.

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] .

Fishy	-	Winkle	.
腥	-	温克尔	.

小鱼螺。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɑːljəmz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 2s .

A	Cloth	Case	to	contain	Twelve	Volumes	can	be	had	,	price	2s	.
一个	布	案件	到	包含	十二	卷	能	是	有	,	价格	2s	.

可购买一个装十二卷书的布盒，售价 2 先令。

[net] ; [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [keɪs] , [praɪs] £1 [net] .

net	;	or	the	First	Twelve	Volumes	in	Case	,	price	£1	net	.
网	;	或者	这	第一的	十二	卷	在	案件	,	价格	£1	网	.

净价；或盒装前十二卷，净价 1 英镑。

['lʌndən] : [grænt] ['rɪtʃərdz] ,
London : GRANT RICHARDS ,
伦敦 : 授予 理查兹 ,

伦敦：格兰特·理查兹

- , ['lestər] [skwer] .
48 , Leicester Square .
- , 莱斯特 正方形 .

莱斯特广场 48 号。

[pleɪn] [dʒeɪn]
Plain Jane
清楚的 简

平凡的简

[tekst] [baɪ] [dʒiː] . [em] . [dʒɔːrdʒ]
Text by G . M . George
文本 经过 G . M . 乔治

撰文：GM George

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ] [dʒiː] . [em] . [siː] . [fraɪ]
BY G . M . C . FRY
经过 G . M . C . 炒

作者：GMC FRY

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[grænt] RICHARDS19036
GRANT RICHARDS19036
授予 RICHARDS19036

格兰特·理查兹19036

[ðæt] ['mɑːd(ə)l] [mɪs] , [dʒi'maimə] [dʒeɪn]
That model Miss , Jemima Jane
那 模型 错过 , 杰米玛 简

那位模特小姐，杰米玛·简

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [pleɪn] ;
Was very good , and very plain ;
曾是 非常 好的 , 和 非常 清楚的 ;

非常好，也很朴实；

[hɜːr; hər] ['perənts] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Her parents noticed with delight
她 父母 注意到 和 喜

她的父母欣喜地注意到了这一点。她的父母欣喜不已。

[haʊ] [niːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [pə'laɪt] .
How neat she was , and how polite .
如何 整洁的 她 曾是 , 和 如何 有礼貌的 .

她多么整洁，多么有礼貌。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [keɪm]
Sometimes her young companions came
有时 她 年轻的 同伴 来了

有时她的年轻同伴们会来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʃi:d] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] .

And	begged	she'd	join	them	in	a	game	.
和	乞求	棚	加入	他们	在	一个	游戏	.

她恳求他们和她一起玩游戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [ju:z] ;

But	it	was	never	any	use	;
但	它	曾是	绝不	任何	使用	;

但这始终没有任何用处;

[ʃi:d] [meɪk] [sʌm; səm]['sɪv(ə)l] , ['kwaɪət][ɪk'skju:s] ,

She'd	make	some	civil	,	quiet	excuse	,
棚	制作	一些	民用	,	安静的	原谅	,

她会找个礼貌而平静的借口,

[ænd; ənd] , “ [dɪr] ['mæmə] , ” [ʃi:d] - [seɪ] ,

And	,	“	Dear	Mama	,	”	she'd	whisp'ring	say	,
和	,	“	亲爱的	妈妈	,	”	棚	-	说	,

她会低声说:“亲爱的妈妈”,

“ [aɪ] [lʌv] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pleɪ] ;

“	I	love	plain	sewing	more	than	play	;
“	我	爱	清楚的	缝纫	更多的	比	玩	;

“我喜欢简单的缝纫胜过玩耍;

[aɪ][hoʊp] [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

I	hope	you'll	always	think	of	me
我	希望	你会	总是	思考	的	我

我希望你永远都会想起我。

[æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒent(ə)l] , ['bɪzi] [bi:] !

As	your	own	gentle	,	busy	Bee	!
作为	你的	自己的	温和的	,	忙碌的	蜜蜂	!

就像你自己的温柔、忙碌的小蜜蜂!

” [dʒeɪn][roʊz][æt; ət][faɪv] .

”	Jane	rose	at	five	.
”	简	玫瑰	在	五	.

简五点起床。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

” [ju:; jʊ][æsk] ;

”	you	ask	;
”	你	问	;

你问;

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] , “ [tu:; tə][kɑ:n][hɜ:r; hər][tæsk] .

And	I	reply	,	“	To	con	her	task	.
和	我	回复	,	“	到	康	她	任务	.

我回答说:“为了骗她完成任务。”

” [ʃi:; ʃi] ['brekfəstid] [ɑ:n][mɪlk][ænd; ənd] [bred] ,

”	She	breakfasted	on	milk	and	bread	,
”	她	早餐	在	牛奶	和	面包	,

她早餐吃了牛奶和面包。

[nɔ:r]['evər] [æskt] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ɪn'sted] ;

Nor	ever	asked	for	aught	instead	;
也不	曾经	问	为了	零	反而	;

也从未要求过任何东西;

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “
“ I like it best , because , ” said she , “
“ 我 喜欢 它 最好的 , 因为 , ” 说 她 , “

“我最喜欢它，因为，”她说，“

- [tɪz] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][ˌem 'iː] .
' Tis wholesome for a child like me .
- 的 健康 为了 一个 孩子 喜欢 我 .

这对像我这样的孩子来说是有益的。

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] ,
” She used to think it quite a treat ,
” 她 用过的 到 思考 它 相当 一个 对待 ,

她以前觉得这很是一种享受。

[tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [niːt] ;
To put her bed and chamber neat ;
到 放 她 床 和 房间 整洁的 ;

整理她的床铺和房间;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] — [oʊ] , ['betər] [fɑːr] !
But she enjoyed — oh , better far !
但 她 享受 — 哦 , 更好的 远的 !

但她很享受——哦，好多了!

['seɪɪŋ] [hɜːr; hər]['tæsks][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæmə] . -
Saying her tasks to her Mama . 10
说 她 任务 到 她 妈妈 . -

她把任务告诉了妈妈。10

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [er] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
She took the air when these were done ,
她 采取 这 空气什么时候 这些 是 完毕 ,

事情完成后，她深吸了一口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɑːmp][ænd; ənd] [rʌn] ;
But she would never romp and run ;
但 她 会 绝不 欢蹦乱跳 和 跑步 ;

但她绝不会嬉戏奔跑;

[prɪm][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
Prim and sedate she walked about ,
普里姆 和 稳重 她 步行 关于 ,

她仪态端庄，举止沉稳地走来走去。

[hɜːr; hər] [bæk] [kwaɪt] [streɪt] , [hɜːr; hər] [toʊz] [tɜːrnd] [aʊt] :
Her back quite straight , her toes turned out :
她 后退 相当 直的 , 她 脚趾 转向 出去 :

她背挺得笔直，脚趾向外撇:

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,
And all the people , seeing this ,
和 全部 这 人们 , 看到 这 ,

所有看到这一幕的人，

[ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [mɪs] !
Exclaimed , “ Oh , what a model Miss !
惊呼 , “ 哦 , 什么 一个 模型 错过 !

惊呼道：“哦，多么棒的模特小姐啊！”

” ['dʒeɪnz]['ʌŋk(ə)l]
” Jane's Uncle
” 简的 叔叔

简的叔叔

['dʒeɪnz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Jane's	Uncle	,	who	lived	far	away	,
简的	叔叔	,	WHO	居住地	远的	离开	,

简的叔叔住在很远的地方，

[sent] [hɜːr; hər]['mæmə][ə; eɪ] [noʊt] [wʌn] [deɪ] ,

Sent	her	Mama	a	note	one	day	,
发送	她	妈妈	一个	笔记	一	天	,

有一天，她给妈妈写了张纸条，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

Explaining	that	he	found	he	had
解释	那	他	成立	他	有

他解释说，他发现自己有

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]['bægdæd] .

To	spend	a	fortnight	in	Bagdad	.
到	花费	一个	两星期	在	巴格达	.

在巴格达待两周。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] - [twʌz] [pleɪn]

He	had	a	daughter	,	and	'	twas	plain
他	有	一个	女儿	,	和	-	那是	清楚的

他有个女儿，这很明显

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .

He	hoped	that	she	might	stay	with	Jane	.
他	希望	那	她	可能	停留	和	简	.

他希望她能留在简身边。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][sæd] [pʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [oʊn] ;

“	She's	a	sad	puss	,	”	he	said	,	“	I	own	;
“	她是	一个	伤心	猫	,	”	他	说	,	“	我	自己的	;

“她是一只可怜的猫，”他说，“我拥有；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'loʊn] . ”

But	I	can't	leave	the	child	alone	.	”
但	我	不能	离开	这	孩子	独自的	.	”

但我不能把孩子单独留下。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['mæmə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fʌs] ,

“	I	think	,	”	Mama	said	,	in	a	fuss	,
“	我	思考	,	”	妈妈	说	,	在	一个	大惊小怪	,

“我想，”妈妈慌张地说，

“ [wiː; wi] [kɑːnt][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] :

“	We	can't	have	her	to	stay	with	us	:
“	我们	不能	有	她	到	停留	和	我们	:

“我们不能让她和我们住在一起：

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ][dʒeɪn][tuː; tə][mɪks]

I	do	not	like	my	Jane	to	mix
我	做	不是	喜欢	我的	简	到	混合

我不喜欢我的简混在一起

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['nɔːti] [trɪks] .

With	children	who	have	naughty	tricks	.
和	孩子们	WHO	有	淘气	技巧	.

和那些调皮捣蛋的孩子。

” [bʌt; bət][dʒeɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

”	But	Jane	said	,	with	a	gentle	smile	,
”	但	简	说	,	和	一个	温和的	微笑	,

但简温柔地笑着说：

[plaɪɪŋ] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Plying	her	needle	all	the	while	,
合奏	她	针	全部	这	尽管	,

她一边穿针引线，一边.....

“ [preɪ] , [let][hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] , [dɪr] ['mæmə] ,

“	Pray	,	let	her	come	here	,	dear	Mama	,
“	祈祷	,	让	她	来	这里	,	亲爱的	妈妈	,

“亲爱的妈妈，请让她来这里吧。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpə] ;

With	the	permission	of	Papa	;
和	这	允许	的	爸爸	;

经爸爸允许；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

I	have	a	hope	that	she	might	be
我	有	一个	希望	那	她	可能	是

我希望她可能是

['influənst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [baɪ][ˌem 'iː] :

Influenced	for	her	good	by	me	:
影响	为了	她	好的	经过	我	:

受我的影响，她变得更好了：

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

For	I	could	show	her	that	she	would
为了	我	可以	展示	她	那	她	会

因为我可以向她证明她会

[biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [gʊd] .

Be	happier	if	she	were	good	.
是	更快乐	如果	她	是	好的	.

如果她乖巧懂事，我会更开心。

” [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][rɑːd] [ðæt] afternoon15

”	She	bought	a	rod	that	afternoon15
”	她	买	一个	杆	那	afternoon15

那天下午她买了一根鱼竿。15

[æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər][kaɪnd]['mæmə] [rɪ'lentɪd] ,

At	this	her	kind	Mama	relented	,
在	这	她	种类	妈妈	让步	,

这时，她善良的妈妈终于心软了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [gʊd] ['pɑːpə] [kən'sentid] ,

And	,	as	her	good	Papa	consented	,
和	,	作为	她	好的	爸爸	同意	,

在她的好爸爸同意下，

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊt]

That	very	day	her	mother	wrote
那	非常	天	她	母亲	写道

就在那天，她母亲写道

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][kwaɪt][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][noʊt] ,

Her	uncle	quite	a	cordial	note	,
她	叔叔	相当	一个	亲切	笔记	,

她叔叔写了一封非常友好的信。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr]

Saying	,	“	I	think	that	it	is	clear
说	,	“	我	思考	那	它	是	清除

他说：“我认为这很清楚

[jʊr; jər] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [jʊr; jər] ['æbsəns] [hɪr]
Your **Ann** **should** **spend** **your** **absence** **here**
你的 安 应该 花费 你的 缺席 这里

你的安妮应该在你不在的时候待在这里。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [æn] [kwaɪt] [su:n] ,
" **As** **she** **expected** **Ann** **quite** **soon** **,**
" 作为 她 预期的 安 相当 很快 ,

"正如她预料的那样，安妮很快就到了。"

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][rɑ:d] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
She **bought** **a** **rod** **that** **afternoon** **.**
她 买 一个 杆 那 下午 .

那天下午她买了一根鱼竿。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [nekst] ['tu:zdeɪ] , [æn]
And **sure** **enough** **,** **next** **Tuesday** **,** **Ann**
和 当然 足够的 , 下一个 周二 , 安

果然，下周二，安

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
Was **brought** **there** **by** **a** **serving** **-** **man** **.**
曾是 带来 那里 经过 一个 服务 - 男人 .

被一名仆人带到那里的。

[æn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [mæn]
Ann **was** **brought** **there** **by** **a** **serving** **man**
安 曾是 带来 那里 经过 一个 服务 男人

安妮是由一名仆人带到那里的。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas **!** **alas** **!**
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʌz; wəz] [pleɪn]
it **soon** **was** **plain**
它 很快 曾是 清楚的

很快就显而易见了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [dʒeɪn] !
She **was** **not** **in** **the** **least** **like** **Jane** **!**
她 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 简 !

她和简一点都不像！

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ə'baʊt] ,
She **ran** **and** **laughed** **and** **romped** **about** **,**
她 跑 和 笑了 和 嬉戏玩耍 关于 ,

她跑来跑去，欢笑嬉戏，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
And **raised** **a** **hubbub** **and** **a** **shout** **.**
和 提高 一个 尘嚣 和 一个 喊 .

于是，他们大声喧哗起来。

" [oʊ] , [faɪ] ! " [sed] [dʒeɪn] , " [preɪ] , ['kʌz(ə)n] [æn] ,
" **Oh** **,** **fie** **!** **"** **said** **Jane** **,** **"** **Pray** **,** **cousin** **Ann** **,**
" 哦 , 菲 ! " 说 简 , " 祈祷 , 表哥 安 ,

"哦，呸！"简说道，"请你祈祷，安表姐，

[du:] [bi:; bi] [mɔ:r] ['træŋkwɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
Do **be** **more** **tranquil** **if** **you** **can** **.**
做 是 更多的 宁静 如果 你 能 .

如果可以的话，尽量保持平静。

" [bʌt; bət] [æn] [dʒʌst] [læft] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] ,
" But Ann just laughed , and did not care ,
" 但 安 只是 笑了 , 和 做过 不是 关心 ,

但安妮只是笑了笑，毫不在意。

[ænd; ənd] [twiːkt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [her] . -
And tweaked her cousin by the hair . 18
和 调整 她 表哥 经过 这 头发 . -

她还揪了揪她表妹的头发。18

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ,
When they were out she climbed a tree ,
什么时候 他们 是 出去 她 攀登 一个 树 ,

他们外出时，她爬上了一棵树。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] " ['bɪzi] [biː] . "
Which quite annoyed the " busy Bee . "
哪个 相当 恼怒 这 " 忙碌的 蜜蜂 . "

这让"忙碌的小蜜蜂"非常恼火。

" [faɪ] , [faɪ] !
" Fie , fie !
" 菲 , 菲 !

"呸，呸！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[æn] [sed] " [hɪr] [goʊz] :
Ann said " Here goes :
安 说 " 这里 去 :

安妮说："开始了：

" [ænd; ənd] [eɪmd] [æn; ən]['eɪkɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər][noʊz] !
" And aimed an acorn at her nose !
" 和 旨在 一个 橡子 在 她 鼻子 !

"然后把一颗橡子对准了她的鼻子！"

[soʊ][dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [gʊd] ['mæmə]
So Jane replied , " My good Mama
所以 简 回复 , " 我的 好的 妈妈

于是简回答说："我亲爱的妈妈

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
Shall know how rude and rough you are . "
将 知道 如何 粗鲁的 和 粗糙的 你 是 . "

让他知道你有多么粗鲁无礼。

" [jʊr; jər] [gʊd] ['mæmə] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] [æn] ;
" Your good Mama ! " said little Ann ;
" 你的 好的 妈妈 ! " 说 小的 安 ;

"你妈妈真好！"小安说道；

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Well , if you want to tell , you can .
" 出色地，如果 你 想 到 告诉 , 你 能 .

"嗯，如果你想说，你可以说。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] — [went] ['wɪslɪŋ] [tuː] ,
" She went away — went whistling too ,
" 她 去 离开 — 去 吹口哨 也 ,

她走了——还吹着口哨走了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] , ['bɔɪɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
Such a rude , boyish thing to do !
这样的 一个 粗鲁的 , 男孩气 事物 到 做 !

真是粗鲁、幼稚的行为!

[eɪmd] [æn; ən]['eɪkɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər] nose23
Aimed an acorn at her nose23
旨在 一个 橡子 在 她 nose23

用橡子瞄准她的鼻子23

[ðeɪ] [went] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [soʊ]
They went home shortly after , so
他们 去 家 不久 后 , 所以

他们随后不久就回家了。

[dʒeɪn][toʊld]['mæmə][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] .
Jane told Mama her tale of woe .
简 讲述 妈妈 她 故事 的 悲哀 .

简向妈妈倾诉了她的悲惨遭遇。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [ðɪs] [teɪl] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,
“ I do not tell this tale from choice ,
“ 我 做 不是 告诉 这 故事 从 选择 ,

“我讲述这个故事并非出于自愿，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
” She said , in her most gentle voice ;
” 她 说 , 在 她 最多 温和的 嗓音 ;

她用最温柔的声音说道:

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ I thought you ought to know , you see ,
“ 我 想法 你 应该 到 知道 , 你 看 ,

“我觉得你应该知道，你看，

[haʊ] ['kʌz(ə)n] [æn] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ;
How cousin Ann climbed up a tree ;
如何 表哥 安 攀登 向上 一个 树 ;

表妹安是如何爬上树的;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʃɪd] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
And when I chid in gentle fashion ,
和 什么时候 我 孩子 在 温和的 时尚 ,

当我温和地责备时，

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
She flew into a dreadful passion ,
她 飞翔 进入 一个 可怕 热情 ,

她陷入了可怕的激情之中，

[ænd; ənd] — [dɪr] ['mæmə] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ,
And — dear Mama , indeed , indeed ,
和 — 亲爱的 妈妈 , 的确 , 的确 ,

亲爱的妈妈，的确如此，的确如此

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt][proʊ'siːd] .
I would much rather not proceed .
我 会 很多 相当 不是 继续 .

我宁愿不再继续下去。

” [bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] ,
” But since her mother thought it best ,
” 但 自从 她 母亲 想法 它 最好的 ,

“但既然她母亲认为这样做最好，

[ʃi:; ʃi] ['du:tɪfəli] [toʊld][ðə; ði][rest] .
She dutifully told the rest .
她 尽职尽责地 讲述 这 休息 .

她尽职尽责地把其他人也告诉了他们。

— " [ʃi:; ʃi] [θru:] [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'i:] , [tɔ:r] [maɪ] [her] ,
— " She threw things at me , tore my hair ,
— " 她 扔 事物 在 我 , 撕裂 我的 头发 ,

"她朝我扔东西，扯我的头发，

[ænd; ənd] ['hwisld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][left][ˌem 'i:][ðer; ðər] ! "
And whistled as she left me there ! "
和 吹口哨 作为 她 左边 我 那里 ! "

她吹着口哨离开了我!

- [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑ:t] -
' Indeed , indeed , I would much rather not proceed'26
- 的确 , 的确 , 我 会 很多 相当 不是 -

"的确，的确，我宁愿不继续下去。"26

[æt; ət] [ðɪs] ['mæmə] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd][stɜ:rn] ,
At this Mama looked grim and stern ,
在 这 妈妈 看起来 严峻 和 船尾 ,

这时，妈妈的表情变得严肃而严厉。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ;
And said that Ann had much to learn ;
和 说 那 安 有 很多 到 学习 ;

并说安妮还有很多东西要学;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l]
And that she really felt unable
和 那 她 真的 毛毡 无法

她真的觉得自己无能为力

[tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɔ:ti] ['gɜ˞:lz][æt; ət]['teɪbl] .
To have such naughty girls at table .
到 有 这样的 淘气 女孩们 在 桌子 .

餐桌上竟然有这么几个调皮的女孩。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌpt] [ðæt] [deɪ]
So when the others supped that day
所以 什么时候 这 其他的 喝 那 天

所以那天其他人吃晚饭的时候

([ðer; ðər] [stu:] [smelt] - [baɪ][ðə; ði] [wei]) ,
(Their stew smelt sav'ry by the way) ,
(他们的 炖 冶炼 - 经过 这 方式) ,

（顺便说一句，他们的炖菜闻起来很香。）

[æn] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] ,
Ann had to stand upon a seat ,
安 有 到 站立 之上 一个 座位 ,

安妮不得不站在座位上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
And did not get a thing to eat ;
和 做过 不是 得到 一个 事物 到 吃 ;

而且什么也没吃到;

[waɪl] [dʒeɪn][kept]['slaɪli] ['pi:pɪŋ] [raʊnd] ,
While Jane kept slyly peeping round ,
尽管 简 保留 狡猾地 偷窥 圆形的 ,

简一边偷偷地四处张望，一边.....

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] .

And	swallowed	with	a	sucking	sound	.
和	吞咽	和	一个	吸吮	声音	.

然后发出吸吮声吞咽下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [æn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ]

And	there	poor	Ann	was	forced	to	stay
和	那里	贫穷的	安	曾是	强制	到	停留

可怜的安妮被迫留了下来。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] .

When	supper	was	all	cleared	away	.
什么时候	晚餐	曾是	全部	已清除	离开	.

晚饭后，餐桌上的食物都被收拾干净了。

['dʒeɪnz] [gʊd] ['pɑːpə][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]

Jane's	good	Papa	began	to	read
简的	好的	爸爸	开始	到	读

简的好爸爸开始读书

[ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd] [bʊk] [ɪn'diːd] ;

A	very	solid	book	indeed	;
一个	非常	坚硬的	书	的确	;

确实是一本非常扎实的书;

[dʒeɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [baɪ] ,

Jane	took	her	work	,	and	sat	near	by	,
简	采取	她	工作	,	和	卫星	靠近	经过	,

简拿起她的工作，坐在附近。

[ænd; ənd] [prɪkt] ['ænz] ['æŋklz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

And	pricked	Ann's	ankles	on	the	sly	.
和	刺痛	安妮的	脚踝	在	这	狡猾	.

然后偷偷地扎了安的脚踝。

[prɪkt] ['ænz] ['æŋklz] [ɑːn][ðə; ði] sly31

Pricked	Ann's	ankles	on	the	sly31
刺痛	安妮的	脚踝	在	这	sly31

偷偷扎了安的脚踝31

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][fækt] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]

And	there	in	fact	Ann	had	to	wait
和	那里	在	事实	安	有	到	等待

事实上，安妮不得不在那里等待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [eɪt] ,

Until	the	clock	was	striking	eight	,
直到	这	钟	曾是	引人注目	八	,

直到时钟敲响八点，

[wen] ['dʒeɪnz]['mæmə] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][taɪm]

When	Jane's	Mama	believed	it	time
什么时候	简的	妈妈	相信	它	时间

当简的妈妈相信的时候

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdiz] ['nevər] [klaɪm] ,

To	say	that	ladies	never	climb	,
到	说	那	女士们	绝不	爬	,

说女士从不爬山，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][pet] ,

But	that	to	fall	into	a	pet	,
但	那	到	落下	进入	一个	宠物	,

但那样就成了宠物，

[ænd; ənd] [faɪt] , [ɪz] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [jet] !

And	fight	,	is	more	disgraceful	yet	!
和	斗争	，	是	更多的	可耻	然而	！

而打架斗殴，更是可耻！

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l][dʒeɪn]

Her	little	loving	,	gentle	Jane
她	小的	爱	，	温和的	简

她温柔可爱的小简

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] [ə'gen] .

Should	not	be	treated	so	again	.
应该	不是	是	治疗	所以	再次	.

不应再如此对待。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] .

She	added	more	.
她	额外	更多的	.

她又补充了一些。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed]

At	last	she	said
在	最后的	她	说

最后她说

[æn] [maɪt] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

Ann	might	come	down	,	and	go	to	bed	.
安	可能	来	向下	，	和	去	到	床	.

安妮可能会下来，然后去睡觉。

[dʒeɪn]['dʒentli] ['wɪspəd] , “ [dɪr] , [juː; jʊ] [wʊd]

Jane	gently	whispered	,	“	Dear	,	you	would
简	轻轻地	低声说道	，	“	亲爱的	，	你	会

简轻声低语道：“亲爱的，你会……”

[biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] .

Be	happier	if	you	were	good	.
是	更快乐	如果	你	是	好的	.

如果你表现好，你会更快乐。

” [æn] [mʌtɚd] “ [pɪg] ! ” — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd]

”	Ann	mutter'd	“	Pig	!	”	—	but	no	one	heard
”	安	嘟囔着	“	猪	！	”	—	但	不	一	听到

安小声嘟囔了一句“猪！”，但没人听见。

[hɜːr; hər][juːz] [ðæt] [moʊst][ɪm'prɑːpər][wɜːrd] .

Her	use	that	most	improper	word	.
她	使用	那	最多	不当	单词	.

她使用了那个极其不恰当的词语。

[læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz]

Laughed	at	her	look	of	pained	surprise
笑了	在	她	看	的	痛苦	惊喜

看到她那痛苦而惊讶的表情，他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ]

It	chanced	that	nearly	every	day
它	偶然	那	几乎	每一个	天

几乎每天都有这样的巧合

[ðə; ðiː] ['kʌznz] ['kwɑːrəld] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .

The	cousins	quarrelled	at	their	play	.
这	表兄弟姐妹	争吵	在	他们的	玩	.

表兄弟俩在玩耍时发生了争吵。

[gʊd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnɪ]['ɔ:lweɪz][ræn]
Good little Janie always ran
好的 小的 珍妮 总是 跑

乖巧的小珍妮总是跑

[ænd; ənd][toʊld]['mæmə][ʌv; əv] ['nɔ:ti] [æn] ;
And told Mama of naughty Ann ;
和 讲述 妈妈 的 淘气 安 ;

然后把淘气的安的事告诉了妈妈;

— [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [taɪd]['dʒeɪnz]['flæksn] [her]
— Of how she tied Jane's flaxen hair
— 的 如何 她 系 简的 亚麻色 头发

——关于她如何扎起简的亚麻色头发

[tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
To the back portion of her chair ,
到 这 后退 部分 的 她 椅子 ,

她椅子的后部,

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][traɪd][tu:; tə][raɪz] ,
And when her cousin tried to rise ,
和 什么时候 她 表哥 尝试 到 上升 ,

当她的表妹试图起身时,

[læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] . -
Laughed at her look of pained surprise . 34
笑了 在 她 看 的 痛苦 惊喜 . -

看到她痛苦而惊讶的表情,他笑了。34

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tɔ:rn]['dʒeɪnz] ['sʌndeɪ] [skɜ:rt] ,
How she had torn Jane's Sunday skirt ,
如何 她 有 撕裂 简的 星期日 裙子 ,

她是如何撕破简的周日裙子的,

[ænd; ənd] [skwɜ:tid] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɜ:rt] !
And squirted at her with a squirt !
和 喷射 在 她 和 一个 喷出 !

然后朝她喷了水!

— [ænd; ənd] [haʊ] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi]
— And how another evening , she
— 和 如何 其他 晚上 , 她

——又是一个晚上,她

[slɪpt] [sɔ:lt]['ɪntu:]['dʒeɪnz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] ;
Slipped salt into Jane's dish of tea ;
滑倒了 盐 进入 简的 盘子 的 茶 ;

在简的茶碗里偷偷放了盐;

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['nɔ:ti] [fi:t]
And many another naughty feat
和 许多 其他 淘气 特技

还有许多其他淘气的举动

[dɪd] [æn] [pər'fɔ:rm][ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'pi:t] .
Did Ann perform and Jane repeat .
做过 安 履行 和 简 重复 .

安妮表演了,简重复了一遍。

[slɪpt] [sɔ:lt]['ɪntu:]['dʒeɪnz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:]
Slipped salt into Jane's dish of tea
滑倒了 盐 进入 简的 盘子 的 茶

偷偷往简的茶碗里放了盐。

[wen] [æn] [kɔːld] [dʒeɪn][ə; eɪ] “ [tel] - [teɪl] - [tɪt] ,
When Ann called Jane a “ Tell - tale - tit ,
什么时候 安 称为 简 一个 “ 告诉 - 故事 - 山雀 ,

当安妮称简为“告密者”时，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld]['mæmə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” She went and told Mama of it .
” 她 去 和 讲述 妈妈 的 它 .

她去把这件事告诉了妈妈。

[ʃiː; ʃi] [said] , “ [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !
She sighed , “ I wondered how she could !
她 叹了口气 , “ 我 想知道 如何 她 可以 !

她叹了口气，“我真想知道她是怎么做到的！”

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
I long to help her to be good .
我 长的 到 帮助 她 到 是 好的 .

我渴望帮助她成为一个好人。

” ['dʒeɪnz][kaɪnd]['mæmə] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ,
” Jane's kind Mama , I need not say ,
” 简的 种类 妈妈 , 我 需要 不是 说 ,

“简的妈妈很善良，这无需我多说。”

[bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [weɪ] ;
Behaved in the most prudent way ;
表现 在 这 最多 谨慎 方式 ;

行事极其谨慎；

[kə'rektɪŋ] [æn] [ɪn] ['veriəs] [weɪz]
Correcting Ann in various ways
纠正 安 在 各种各样的 方式

以各种方式纠正安妮

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪn] [mʌtʃ] [wel] - [ɜːrnd] [preɪz] .
And giving Jane much well - earned praise .
和 给予 简 很多 出色地 - 获得 称赞 .

并给予简许多当之无愧的赞扬。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ] run39
Off she started at a run39
离开 她 开始 在 一个 run39

她以39秒的成绩起跑。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , ['evri] [jɪr]
Now in that village , every year
现在 在 那 村庄 , 每一个 年

现在在那个村庄，每年

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fer] ;
The people held a cattle fair ;
这 人们 握住 一个 牛 公平的 ;

人们举行了牲畜交易会；

[ænd; ənd] [stɔːlz] [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [swɪŋz] [wɜːr; wər] [siːn]
And stalls and tents and swings were seen
和 摊位 和 帐篷 和 摇摆 是 已见

还可以看到摊位、帐篷和秋千。

[set] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .
Set up upon the village green .
放 向上 之上 这 村庄 绿色的 .

设在村庄绿地上。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [fer] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [sprɪŋ]
Now when the fair came round that spring
现在 什么时候 这 公平的 来了 圆形的 那 春天

那年春天，集市如期而至。

[æn] [lɔŋd] [tu:; tə][goʊ][laɪk] ['eniθɪŋ] .
Ann longed to go like anything .
安 渴望 到 去 喜欢 任何事物 .

安妮无比渴望离开。

“ [oʊ] , [ænt] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [du:][let][ju: 'es][goʊ] !
“ Oh , Aunt , ” she cried , “ do let us go !
“ 哦 , 阿姨 , ” 她 哭 , “ 做 让 我们 去 !

“哦，姑妈，”她哭着说，“请放我们走吧！”

” [ænd; ənd] [paʊtid] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [sed] “ [noʊ] .
” And pouted when her Aunt said “ No .
” 和 撅嘴 什么时候 她 阿姨 说 “ 不 .

“当她姑姑说‘不’时，她撅起了嘴。”

” [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [æn]
” Next morning when out walking , Ann
” 下一个 早晨 什么时候 出去 步行 , 安

第二天早上外出散步时，安

[kən'kɔktid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [plæn] !
Concocted such a naughty plan !
捏造的 这样的 一个 淘气 计划 !

竟然想出这么个邪恶的计划!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She had some money of her own ,
她 有 一些 钱 的 她 自己的 ,

她自己也有一些积蓄。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [fer] [ə'loʊn] !
And she would see the fair alone !
和 她 会 看 这 公平的 独自的 !

她将独自一人去参观集市!

([aɪ][hoʊp][noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
(I hope no other little miss
(我 希望 不 其他 小的 错过

（我希望没有其他小小姐）

[hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [ski:m] [laɪk] [ðɪs] .)
Has ever made a scheme like this .)
有 曾经 制成 一个 方案 喜欢 这 .)

他曾经策划过类似的阴谋吗？）

[wen] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔ:] ,
When she believed that no one saw ,
什么时候 她 相信 那 不 一 锯 ,

当她以为没有人看见时，

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔ:r] ,
She slipped out at the big front door ,
她 滑倒了 出去 在 这 大的 正面 门 ,

她从大门悄悄溜了出去。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
And off she started at a run ,
和 离开 她 开始 在 一个 跑步 ,

于是她开始跑了起来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fʌn] .

To	see	the	shows	and	all	the	fun	.
到	看	这	演出	和	全部	这	乐趣	.

去看演出，享受所有乐趣。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pər'fɔːrmɪŋ] [ber]

Watching	a	big	performing	bear
观看	一个	大的	表演	熊

观看一头大型表演熊

[naʊ] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][sæt][prɪm][ænd; ənd] [niːt]

Now	little	Jane	sat	prim	and	neat
现在	小的	简	卫星	原始	和	整洁的

小简端庄地坐着，一丝不苟。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [siːt] ; -

Upon	the	parlour	window	seat	;	42
之上	这	客厅	窗户	座位	;	-

在客厅窗边的座位上；42

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][goʊ] ,

And	so	she	saw	her	cousin	go	,
和	所以	她	锯	她	表哥	去	,

于是她看着表妹走了。

[ænd; ənd] [gest] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

And	guessed	she	meant	to	see	the	show	.
和	猜对了	她	意思是	到	看	这	展示	.

我猜她应该是去看演出的。

“ ['mæmə] !

“	Mama	!
“	妈妈	!

“妈妈！

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

”	she	murmured	,	with	a	sigh	,
”	她	低声说道	,	和	一个	叹	,

她叹了口气，低声说道：

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [æn] [hæz; həz][dʒʌst][rʌn][baɪ] ;

“	My	cousin	Ann	has	just	run	by	;
“	我的	表哥	安	有	只是	跑步	经过	;

“我的表妹安刚刚跑过；

[aɪ] ['sædli] [fɪr] — [bʌt; bət][noʊ] !

I	sadly	fear	—	but	no	!
我	令人遗憾的是	害怕	—	但	不	!

我很遗憾地担心——但是不会！

[oʊ] , [noʊ] !

oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

It	could	not	be	to	see	the	show	.
它	可以	不是	是	到	看	这	展示	.

不可能是去看演出。

” ['mæmə][æt; ət][wʌns][sent] ['betsi] [aʊt]

”	Mama	at	once	sent	Betsy	out
”	妈妈	在	一次	发送	贝齐	出去

妈妈立刻把贝茜打发走了。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'baʊt] :

To	see	what	Ann	could	be	about	:
到	看	什么	安	可以	是	关于	:

想看看安妮究竟是怎样一个人:

[ænd; ənd] ['betsi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fer]

And	Betsy	found	her	at	the	fair
和	贝齐	成立	她	在	这	公平的

贝琪在集市上找到了她。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pər'fɔːrmɪŋ] [ber] ;

Watching	a	big	performing	bear	;
观看	一个	大的	表演	熊	;

观看大型表演熊;

[ænd; ənd] ['betsi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

And	Betsy	brought	her	to	her	Aunt	,
和	贝齐	带来	她	到	她	阿姨	,

贝齐把她带到了她姑妈家。

[ɔːl'ðəj] - [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd][kraɪd] “ [aɪ] [ʃænt] !

Altho	'	she	fought	and	cried	“	I	shan't	!
虽然	-	她	战斗	和	哭	“	我	不会	!

虽然她反抗并哭喊着“我不会!

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] [bæk] !

I	shan't	go	back	!
我	不会	去	后退	!

我不会回去!

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] !

I	won't	go	in	!
我	惯于	去	在	!

我不进去!

” — [ænd; ənd] [kɪkt] [pʊr] ['betsi] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] .

”	—	And	kicked	poor	Betsy	on	the	shin	.
”	—	和	踢	贫穷的	贝齐	在	这	胫	.

”——然后一脚踢在了可怜的贝茜的小腿上。”

[dʒeɪn] [fetʃt] [ðə; ði] rod47

Jane	fetched	the	rod47
简	已获取	这	rod47

简拿来了鱼竿47

[hɜːr; hər] [ænt] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] , [lʊkt] [greɪv] ,

Her	Aunt	,	on	hearing	all	,	looked	grave	,
她	阿姨	,	在	听力	全部	,	看起来	严重	,

她的姑妈听了这一切，脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ?

And	said	,	“	Is	this	how	you	behave	?
和	说	,	“	是	这	如何	你	表现	?

然后说:”这就是你的行为吗?”

[juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːt] !

You	disobeyed	me	,	and	you	fought	!
你	违抗命令	我	,	和	你	战斗	!

你违抗了我的命令，还与我对抗!

— [goʊ] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][rɑːd][aɪ] [bɔːt] .

—	Go	,	Jane	,	and	fetch	the	rod	I	bought	.
—	去	,	简	,	和	拿来	这	杆	我	买	.

—简，去把我买的鱼竿拿来。

" [dʒeɪn] ['dʒɔɪfəli] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
" Jane joyfully laid down her book ,
" 简 欣喜地 铺设 向下 她 书 ,

简欣喜地放下书，

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] ;
And ran off with a merry look ;
和 跑 离开 和 一个 欢乐 看 ;

然后带着愉悦的表情跑开了；

[waɪl] [æn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
While Ann stood looking pale and queer ,
尽管 安 站立 寻找 苍白 和 酷儿 ,

安妮站在那里，脸色苍白，神情怪异。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] " ['pɑːpə][wɜːr; wər] [hɪr] . " -
And wishing that " Papa were here . " 50
和 祝 那 " 爸爸 是 这里 . " -

她希望"爸爸在这里"。50

" [mɪs] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] !
" Miss , to your room !
" 错过 , 到 你的 房间 !

"小姐，回房间去！"

" ['mæmə] [sed] ; [soʊ]
" Mama said ; so
" 妈妈 说 ; 所以

妈妈说；所以

[ə'weɪ] [pʊr] [æn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] .
Away poor Ann was forced to go .
离开 贫穷的 安 曾是 强制 到 去 .

可怜的安妮被迫离开了。

[dʒeɪn] [fetʃt] [ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [waɪ]
Jane fetched the rod , and said , " Oh , why
简 已获取 这 杆 , 和 说 , " 哦 , 为什么

简拿来棍子，说道："哦，为什么？"

[wɪl] [maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n][biː; bi][soʊ][slaɪ] ?
Will my poor cousin be so sly ?
将要 我的 贫穷的 表哥 是 所以 狡猾 ?

我那可怜的表弟会那么狡猾吗?

[aɪ]['kænɑːt] [ber] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'fest] ,
I cannot bear , " the child confessed ,
我 不能 熊 , " 这 孩子 坦白 ,

"我受不了了，"孩子坦白道。

" [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mæmə] [dɪ'strest] .
" To see my dear Mama distressed .
" 到 看 我的 亲爱的 妈妈 苦恼 .

"看到我亲爱的妈妈难过。"

" ['dʒeɪnz]['dʒent(ə)l][smaɪl] [gruː] [kwaɪt] [sə'blaɪm]
" Jane's gentle smile grew quite sublime
" 简的 温和的 微笑 生长 相当 升华

简的温柔笑容变得格外动人。

['mæmə] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [went] ,
Mama then took the rod , and went ,
妈妈 然后 采取 这 杆 , 和 去 ,

妈妈拿起鱼竿，走了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wel] ['kɑːntent] :

Leaving	her	daughter	well	content	:
离开	她	女儿	出色地	内容	:

留下女儿非常高兴:

['dʒeɪnz]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [gruː] [kwaɪt] [sə'blaɪm] ,

Jane's	gentle	smile	grew	quite	sublime	,
简的	温和的	微笑	生长	相当	升华	,

简的温柔笑容变得格外动人,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæmə][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm][taɪm] . -

For	her	Mama	was	gone	some	time	.	55
为了	她	妈妈	曾是	已消失	一些	时间	.	-

因为她妈妈已经离开一段时间了。55

[wen] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd]

When	twenty	minutes	had	expired
什么时候	二十	分钟	有	已到期

二十分钟过去了

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ;

She	came	in	looking	hot	and	tired	;
她	来了	在	寻找	热的	和	疲劳的	;

她进来的时候看起来又热又累;

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ʃiː; ʃi]

And	very	shortly	after	,	she
和	非常	不久	后	,	她

不久之后,她

[went] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː]

Went	out	to	drink	a	dish	of	tea
去	出去	到	喝	一个	盘子	的	茶

出去喝了杯茶

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [hæd; həd] [noʊn] ,

With	several	friends	she	long	had	known	,
和	一些	朋友们	她	长的	有	已知	,

她和几个相识已久的朋友一起,

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'loʊn] .

Leaving	her	little	girl	alone	.
离开	她	小的	女孩	独自的	.

她把小女儿独自留下。

[hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd]

Hot	and	tired
热的	和	疲劳的

又热又累

[dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dʌl] [tuː; tə] [riːd] ;

Jane	found	it	rather	dull	to	read	;
简	成立	它	相当	乏味的	到	读	;

简觉得这本书读起来很枯燥;

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] ['veri] [dʌl] [ɪn'diːd] .

She	soon	felt	very	dull	indeed	.
她	很快	毛毡	非常	乏味的	的确	.

她很快就感到非常乏味。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænz] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] [bɪn]

How	interesting	Ann's	tales	had	been
如何	有趣的	安妮的	故事	有	到过

安的故事真有趣!

[ə'baʊt] [ðæt] ['sɜːrkəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

About	that	circus	she	had	seen	.
关于	那	马戏团	她	有	已见	.

关于她看过的那个马戏团。

[dʒeɪn] [wɪʃt] ['mæmə][hæd; həd][let][ðem; ðəm][goʊ]

Jane	wished	Mama	had	let	them	go
简	希望	妈妈	有	让	他们	去

简希望妈妈当初放他们走。

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['kæt(ə)l] [fer] [ænd; ənd] [ʃoʊ] .

And	see	this	cattle	fair	and	show	.
和	看	这	牛	公平的	和	展示	.

来看看这个牲畜交易会和展览吧。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn]

She	almost	thought	it	would	be	fun
她	几乎	想法	它	会	是	乐趣

她几乎以为这会很有趣。

[tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [dʌn] . - “

To	go	alone	,	as	Ann	had	done	.	58	“
到	去	独自的	,	作为	安	有	完毕	.	-	“

像安妮那样独自前往。58

- [twɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ɪf] [aɪ][duː][goʊ] ;

'	Twill	be	her	fault	,	if	I	do	go	;
-	斜纹布	是	她	过错	,	如果	我	做	去	;

如果我真的走了，那都是她的错；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

She	made	me	want	to	see	the	show	.
她	制成	我	想	到	看	这	展示	.

她让我很想去看这场演出。

['mæmə] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði][plæn]

Mama	will	not	suspect	the	plan
妈妈	将要	不是	怀疑	这	计划

妈妈不会怀疑这个计划

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] [æn] ,

Because	I	told	her	about	Ann	,
因为	我	讲述	她	关于	安	,

因为我跟她讲了安的事，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	said	,	as	she	decided	on	it	,
”	她	说	,	作为	她	决定	在	它	,

“她说，”她决定这么做的时候说道，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['biːvər] ['bɑːnɪt] .

And	went	to	fetch	her	beaver	bonnet	.
和	去	到	拿来	她	海狸	引擎盖	.

然后她去取她的海狸皮帽子。

['betsi] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [soʊ]

Betsy	the	maid	was	busy	,	so
贝齐	这	女佣	曾是	忙碌的	,	所以

女佣贝茜很忙，所以

['noʊbɑːdi] [sɔː] [mɪs] ['dʒeɪni][goʊ] .

Nobody	saw	Miss	Janie	go	.
无人	锯	错过	珍妮	去	.

没有人看到珍妮小姐离开。

[prɪm][ænd; ənd][pər'tɪkjələr][ænd; ənd] [niːt]
Prim **and** **particular** **and** **neat**
普里姆 和 特别的 和 整洁的

一丝不苟、细致入微、整洁

[ʃiː; ʃi] [mɪnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
She **minced** **along** **the** **village** **street** **,**
她 剁碎 沿着 这 村庄 街道 ,

她沿着村里的街道小步走着，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn]
And **safely** **reached** **the** **village** **green**
和 安全 达到 这 村庄 绿色的

安全抵达村庄绿地。

[ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˌʌn'siːn] .
Unnoticed **,** **and** **in** **fact** **unseen** **.**
未被察觉 , 和 在 事实 看不见 .

未被察觉，甚至无人看见。

[wɪð; wɪθ][prə'praɪəti]
With **propriety**
和 礼

合宜地

[wʌns][ðer; ðər] , [mɪs] [dʒeɪn] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Once **there** **,** **Miss** **Jane** **,** **I** **grieve** **to** **say** **,**
一次 那里 , 错过 简 , 我 悲伤 到 说 ,

简小姐，很遗憾，到了那里之后.....

[bɪ'heɪvd] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['nɔːti] [wei] !
Behaved **in** **quite** **a** **naughty** **way** **!**
表现 在 相当 一个 淘气 方式 !

行为相当顽皮!

— [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][roʊd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ,
— **She** **even** **rode** **a** **wooden** **horse** **,**
一 她 甚至 骑 一个 木制的 马 ,

她甚至还骑过木马。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Though **with** **propriety** **,** **of** **course** **;**
尽管 和 礼 , 的 课程 ;

当然，要举止得体;

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] [swiːt'miːts] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl]
She **bought** **some** **sweetmeats** **at** **a** **stall**
她 买 一些 甜食 在 一个 摊位

她在摊位上买了一些甜点。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
And **then** **sat** **down** **and** **ate** **them** **all** **;**
和 然后 卫星 向下 和 吃 他们 全部 ;

然后坐下来把它们全都吃了;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd]['ækrəˌbæts] ,
She **saw** **the** **clowns** **and** **acrobats** **,**
她 锯 这 小丑 和 杂技演员 ,

她看到了小丑和杂技演员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] .
And **the** **performing** **dogs** **and** **cats** **.**
和 这 表演 狗 和 猫 .

还有表演用的狗和猫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['klevər] , [jet]
She thought them very clever , yet
她 想法 他们 非常 聪明的 , 然而

她觉得他们非常聪明，然而

[ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['leɪdi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pet] !
The pig - faced lady was her pet !
这 猪 - 面对 女士 曾是 她 宠物 !

那位猪脸女士是她的宠物!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sɔː] [hɜːr; hər] tears63
A woman saw her tears63
一个 女士 锯 她 tears63

一位女士看到了她的眼泪63

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪn]
Soon it grew dark , and little Jane
很快 它 生长 黑暗的 , 和 小的 简

天色很快暗了下来，小简

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ;
Began to feel some drops of rain ;
开始 到 感觉 一些 滴 的 雨 ;

开始感觉到有雨滴落下;

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʊd] [spɑːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][wet] ;
Her gown would spot , if it got wet ;
她 袍 会 点 , 如果 它 得到 湿的 ;

她的礼服如果被水弄湿了就会留下污渍;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]
And what a whipping she would get
和 什么 一个 鞭打 她 会 得到

她将会遭受多么惨烈的鞭打啊!

[ɪf] [kaɪnd]['mæmə][kʊd; kəd] ['ferɪt] [aʊt]
If kind Mama could ferret out
如果 种类 妈妈 可以 雪貂 出去

如果善良的妈妈能找到

[wʌt] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .
What her dear child had been about .
什么 她 亲爱的 孩子 有 到过 关于 .

她亲爱的孩子究竟在做什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wet] , [ðeid] [æsk][hɜːr; hər] “ [waɪ] ? ” —
If she got wet , they'd ask her “ Why ? ” —
如果 她 得到 湿的 , 他们会 问 她 “ 为什么 ? ” —

如果她弄湿了，他们会问她“为什么？”

[ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] [dʒeɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
And here poor Jane began to cry .
和 这里 贫穷的 简 开始 到 哭 .

可怜的简开始哭泣起来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] — [ænd; ənd] [sɔː]
A woman saw her tears — and saw
一个 女士 锯 她 眼泪 — 和 锯

一个女人看到了她的眼泪——并看到了

[ðə; ði] ['prɪti] ['nekləs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
The pretty necklace which she wore .
这 漂亮的 项链 哪个 她 穿着 .

她戴的那条漂亮的项链。

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
” she said , “ my little Miss ,
” 她 说 , “ 我的 小的 错过 ,

她说：“我的小小姐，

[dəunt] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] [laɪk] [ðɪs] ;
Don't spoil your pretty eyes like this ;
不 剧透 你的 漂亮的 眼睛 喜欢 这 ;

别这样糟蹋你漂亮的眼睛;

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet]
If you're afraid of getting wet
如果 你是 害怕的 的 获得 湿的

如果你害怕弄湿

[kʌm] [tu:; tə] [maɪ]['kærəvæn] , [maɪ] [pet] ,
Come to my caravan , my pet ,
来 到 我的 大篷车 , 我的 宠物 ,

我的宠物，到我的房车来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɪf] [mɪs] [wɪl] [teɪk]
And I'll be proud if Miss will take
和 患病的 是 自豪的 如果 错过 将要 拿

如果小姐愿意接受，我会感到自豪。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] .
A dish of tea and slice of cake .
一个 盘子 的 茶 和 片 的 蛋糕 .

一碟茶和一块蛋糕。

” [dʒeɪn] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [kaɪnd] [ænd; ənd] [naɪs] ,
” Jane thought the woman kind and nice ,
” 简 想法 这 女士 种类 和 好的 ,

简觉得这位女士善良友好。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] :
And so she followed her advice :
和 所以 她 随后 她 建议 :

于是她听从了她的建议:

[bʌt; bət] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜ:r; hər] [ti:]
But after she had drunk her tea
但 后 她 有 醉 她 茶

但她喝完茶之后.....

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] ['draʊzi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
She felt as drowsy as could be ,
她 毛毡 作为 昏昏欲睡 作为 可以 是 ,

她感到昏昏欲睡，

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p]
And so , although she tried to keep
和 所以 , 虽然 她 尝试 到 保持

所以，尽管她试图保持

[ə'weɪk] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .
Awake , she soon was fast asleep .
醒 , 她 很快 曾是 快速地 睡着了 .

她醒来后不久便沉沉睡去。

- [preɪ] , ['sɜ:rz] , - [ʃi:; ʃi] [æskt] , - [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [raɪt] ? - -

'	Pray	,	sirs	,	'	she	asked	,	'	can	this	be	right	?	'	66
-	祈祷	,	先生们	,	-	她	问	,	-	能	这	是	正确的	?	-	-

“先生们，请问，”她问道，“这能对吗？”66

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [hɜ:r; hər] [hed] [felt] [fɪt]

When	she	awoke	,	her	head	felt	fit
什么时候	她	醒来	,	她	头	毛毡	合身

她醒来时，感觉头很舒服

[tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [splɪt] ;

To	fall	to	pieces	,	and	to	split	;
到	落下	到	件	,	和	到	分裂	;

崩溃瓦解，分裂；

[hɜ:r; hər] ['nekləs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Her	necklace	and	her	clothes	were	gone	,
她	项链	和	她	衣服	是	已消失	,

她的项链和衣服都不见了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] .

And	she	had	next	to	nothing	on	.
和	她	有	下一个	到	没有什么	在	.

她几乎没穿衣服。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] — [ə'læk] !

Her	hair	was	short	,	and	was	—	alack	!
她	头发	曾是	短的	,	和	曾是	—	呜呼	!

她的头发很短，而且——唉！

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [fer] , [bʌt; bət] ['blu:ɪʃ] [blæk] !

No	longer	fair	,	but	bluish	black	!
不	更长	公平的	,	但	蓝蓝色	黑色的	!

不再是白色，而是蓝黑色！

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] — ['oʊnli] [θɪŋk] !

And	she	herself	was	—	only	think	!
和	她	她自己	曾是	—	仅有的	思考	!

而她自己就是——想想看！

['spɑ:tɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [braʊn] [ænd; ənd] [pɪŋk] !

Spotted	all	over	brown	and	pink	!
斑	全部	超过	棕色的	和	粉色的	!

全身都是棕色和粉色的斑点！

[tu:] [skerd] [tu:; tə] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [sɔ:]

Too	scared	to	cry	,	she	rose	and	saw
也	害怕的	到	哭	,	她	玫瑰	和	锯

她吓得哭不出来，站起身来，看见

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [dwɔ:rf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔ:r] .

A	giant	,	dwarf	,	and	several	more	.
一个	巨大的	,	矮人	,	和	一些	更多的	.

一个巨人，一个矮人，还有其他几个人。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʌz; wəz] ['prɪti] [pleɪn]

In	fact	,	it	soon	was	pretty	plain
在	事实	,	它	很快	曾是	漂亮的	清楚的

事实上，很快就变得很明显了。

[ði:z] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] ['stoʊlən] [dʒeɪn] ,

These	wicked	men	had	stolen	Jane	,
这些	邪恶	男人	有	被盗	简	,

这些恶人绑架了简，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

And	meant	to	use	her	as	a	show	,
和	意思是	到	使用	她	作为	一个	展示	,

其目的在于利用她来博取眼球。

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['spɑːtɪd] [tʃaɪld] , ” [juː; jʊ] [noʊ] .

Dressed	as	a	“	spotted	child	,	”	you	know	.
穿着	作为	一个	“	斑	孩子	,	”	你	知道	.

你知道，打扮成一个“身上有斑点的孩子”。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ;

She	struggled	hard	to	be	polite	;
她	挣扎	难的	到	是	有礼貌的	;

她努力表现得彬彬有礼;

“ [preɪ] , ['sɝːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [raɪt] ? ”

“	Pray	,	sirs	,	”	she	asked	,	“	can	this	be	right	?	”
“	祈祷	,	先生们	,	”	她	问	,	“	能	这	是	正确的	?	”

“先生们，请问，”她问道，“这样做对吗？”

“ [juː; jʊ] - [oʊld][jʊr; jər] ['blumin] - [roʊ] !

“	You	'	old	your	bloomin	'	row	!
“	你	-	老的	你的	盛开	-	排	!

“你老了，你那该死的排！”

” [ðeɪ] [sed] ,

”	they	said	,
”	他们	说	,

他们说:

[ænd; ənd] ['ruːdli] [kʌft] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

And	rudely	cuffed	her	on	the	head	.
和	粗鲁地	袖口	她	在	这	头	.

然后粗暴地打了她一巴掌。

[kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv] Ann71

Quite	fond	of	Ann71
相当	喜爱	的	Ann71

非常喜欢Ann71

[wen] ['dʒeɪnz]['mæmə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	Jane's	Mama	at	length	returned	,
什么时候	简的	妈妈	在	长度	返回	,

当简的妈妈终于回来时，

[haʊ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] !

How	dreadful	was	the	news	she	learned	!
如何	可怕	曾是	这	消息	她	学习	!

她听到的消息真是太可怕了!

[hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [gɔːn] ! — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn]

Her	child	was	gone	!	—	And	it	was	vain
她	孩子	曾是	已消失	!	—	和	它	曾是	徒劳

她的孩子没了！——一切都是徒劳。

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][dʒeɪn] !

To	seek	and	search	and	call	for	Jane	!
到	寻找	和	搜索	和	称呼	为了	简	!

寻找、搜寻、呼唤简!

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evriwer] —

They	hunted	for	her	everywhere	—
他们	猎杀	为了	她	到处	—

他们到处搜寻她的下落——

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fer] ;
They even sought her at the fair ;
他们 甚至 寻求 她 在 这 公平的 ;

他们甚至在集市上寻找她;

[bʌt; bət] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But days went by , and then a week ,
但 天 去 经过 , 和 然后 一个 星期 ,

但日子一天天过去，然后又过了一周，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ][juːz][tuː; tə] [siːk] .
So that it seemed no use to seek .
所以 那 它 似乎 不 使用 到 寻找 .

所以，再去寻找似乎也没有用了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] — ['mæmə][bɪ'gæn]
Oddly enough — Mama began
奇怪 足够的 — 妈妈 开始

奇怪的是——妈妈开始

['riːəli] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv] [æn] ,
Really to feel quite fond of Ann ,
真的 到 感觉 相当 喜爱 的 安 ,

我真的很喜欢安。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɜːrtʃuəs][dʒeɪn]
Now that there was no virtuous Jane
现在 那 那里 曾是 不 有德行的 简

既然没有了贤良淑德的简，

[tuː; tə] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
To carry tales and to complain .
到 携带 故事 和 到 抱怨 .

四处散播谣言和抱怨。

[ænd; ənd] [æn] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt]
And Ann felt sorry for her Aunt
和 安 毛毡 对不起 为了 她 阿姨

安妮很同情她的姑妈。

[ɔːl'ðəj] - [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt]
Altho ' she said : “ I really can't
虽然 - 她 说 : “ 我 真的 不能

虽然她说：“我真的不能……”

[kən'siːv] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɜːr; hər][peɪn]
Conceive why it should cause her pain
构想 为什么 它 应该 原因 她 疼痛

想想为什么这会让她感到痛苦

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][laɪk][dʒeɪn] !
To lose a little pig like Jane !
到 失去 一个 小的 猪 喜欢 简 !

丢了一只像简一样的小猪!

” [naʊ] [ðæt] ['ænz] [ænt] [wʌz; wəz][left][ɪn] [piːs]
” Now that Ann's Aunt was left in peace
” 现在 那 安妮的 阿姨 曾是 左边 在 和平

“现在安的姑妈终于安息了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] ;
She made excuses for her niece ;
她 制成 借口 为了 她 侄女 ;

她为侄女找借口;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪ] ,
If she were noisy at her play ,
如果 她 是 嘈杂 在 她 玩 ，

如果她在玩耍时很吵闹，

[ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [geɪ] .
She said , “ I like to see her gay .
她 说 ，“ 我 喜欢 到 看 她 同性恋 .

她说：“我喜欢看到她同性恋的样子。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][waɪld] ,
” And if she grew a trifle wild ,
” 和 如果 她 生长 一个 琐事 荒野 ，

“如果她变得有点野性，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She only shook her head and smiled .
她 仅有的 摇晃 她 头 和 微笑 .

她只是摇了摇头，笑了笑。

['prɔfəd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɪni] - piece74
Proffered her a guinea - piece74
提供的 她 一个 几内亚 - piece74

向她献上一枚金币74

[wen] ['ænz] ['pɑːpə] [rɪ'tɜːrnd] , [wʌn] [deɪ] ,
When Ann's Papa returned , one day ,
什么时候 安妮的 爸爸 返回 ， 一 天 ，

有一天，安的爸爸回来了，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ə'weɪ] ,
And came to fetch his child away ,
和 来了 到 拿来 他的 孩子 离开 ，

于是他来把孩子接走，

['mæmə][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [niːs] ,
Mama was grieved to lose her niece ,
妈妈 曾是 伤心 到 失去 她 侄女 ，

妈妈为失去侄女而悲痛不已。

[ænd; ənd] ['prɔfəd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɪni] - [piːs] ,
And proffered her a guinea - piece ,
和 提供的 她 一个 几内亚 - 片 ，

然后他递给她一枚金币。

['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [lɔːŋgər] , [wen]
Saying : “ You must stay longer , when
说 : “ 你 必须 停留 更长 , 什么时候

说：“你必须待得更久一些，当

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] .
You come to visit me again .
你 来 到 访问 我 再次 .

你又来拜访我了。

” [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [pʊr] [dʒeɪn] , [wiː; wi] [noʊ] ,
” Now all this time , poor Jane , we know ,
” 现在 全部 这 时间 , 贫穷的 简 , 我们 知道 ，

“这么长时间以来，可怜的简，我们都知道……”

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] .
Was made a laughing - stock and show .
曾是 制成 一个 笑 - 库存 和 展示 .

沦为笑柄和闹剧对象。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [der] [ɪkˈspleɪn]
They told her , did she dare explain
他们 讲述 她 ，做过 她 敢 解释

他们告诉她，她敢解释吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
That she was only little Jane ,
那 她 曾是 仅有的 小的 简 ，

她只是小简而已。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [gɜːrl][æt; ət][ɔːl] ,
And not a spotted girl at all ,
和 不是 一个 斑 女孩 在 全部 ，

而且她根本不是个浑身斑点的女孩。

[ðeid] [biːt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [krɔːl] .
They'd beat her till she couldn't crawl .
他们会 打 她 直到 她 不能 爬行 .

他们会把她打到爬不动为止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
She had to wait on all the rest ,
她 有 到 等待 在 全部 这 休息 ，

她还得等其他人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['veri] [best] ; -
And had to do her very best ; 79
和 有 到 做 她 非常 最好的 ； -

她必须竭尽全力；79

[soʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt][fərˈgɑːt]
So that , she sometimes quite forgot
所以 那 ， 她 有时 相当 忘了

所以，她有时完全忘记了。

['weðər] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [streɪt] [ɔːr][nɑːt] !
Whether her back was straight or not !
无论 她 后退 曾是 直的 或者 不是 ！

不管她的背是否挺直!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [soʊ][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] ,
And even , so the story goes ,
和 甚至 ， 所以 这 故事 去 ，

故事还这样说：

['sʌmtaɪmz] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [toʊz] !
Sometimes forgot to point her toes !
有时 忘了 到 观点 她 脚趾 ！

有时她会忘记绷直脚尖!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][rest]
She had to wait on all the rest
她 有 到 等待 在 全部 这 休息

她还得等其他人。

[dʒeɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][væn]
Jane found the children in the van
简 成立 这 孩子们 在 这 货车

简在面包车里发现了孩子们。

[wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [æn] ;
Were infinitely worse than Ann ;
是 无限地 更糟 比 安 ；

比安妮糟糕得多；

[ðeɪ] [pʌntʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] ,

They	punched	her	head	and	tore	her	hair	,
他们	拳击	她	头	和	撕裂	她	头发	,

他们殴打她的头部，撕扯她的头发。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɜːr; hər] ['evriwer] ,

And	pinched	and	nipped	her	everywhere	,
和	捏	和	轻咬	她	到处	,

然后她浑身上下都被掐捏掐了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

And	when	she	said	,	“	A	little	child
和	什么时候	她	说	,	“	一个	小的	孩子

当她说：“一个小孩子”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['træktəb(ə)l][ænd; ənd][maɪld] !

Ought	to	be	tractable	and	mild	!
应该	到	是	易于处理	和	温和的	!

应该易于控制且性情温和!

” [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] ,

”	They	only	made	an	ugly	face	,
”	他们	仅有的	制成	一个	丑陋的	脸	,

他们只是做了个难看的表情，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

And	pinched	her	in	another	place	.
和	捏	她	在	其他	地方	.

然后又掐了她另一个地方。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

After	a	time	this	seemed	to	teach
后	一个	时间	这	似乎	到	教

过了一段时间，这似乎教会了我一些东西。

[dʒeɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] :

Jane	it	was	better	not	to	preach	:
简	它	曾是	更好的	不是	到	布道	:

简，最好还是不要说教：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	even	now	and	then	,	she	would
和	甚至	现在	和	然后	,	她	会

即使现在，她偶尔也会

[fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

Forget	that	she	was	very	good	.
忘记	那	她	曾是	非常	好的	.

别忘了她其实很优秀。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər][plæn]

She	wished	it	had	not	been	her	plan
她	希望	它	有	不是	到过	她	计划

她希望这并非她的计划。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] ['mæmə][ʌv; əv] [æn] .

Always	to	tell	Mama	of	Ann	.
总是	到	告诉	妈妈	的	安	.

一定要告诉妈妈安的事。

['æftər] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

After	two	months	had	passed	away	,
后	二	几个月	有	通过了	离开	,

两个月后，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]

She	even	might	be	heard	to	say
她	甚至	可能	是	听到	到	说

甚至有人可能会听到她说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][kæt]

That	she	had	been	a	spiteful	cat
那	她	有	到过	一个	恶毒的	猫

她曾是一只恶毒的猫

[tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [æn] [laɪk] [ðæt] !

To	treat	her	Cousin	Ann	like	that	!
到	对待	她	表哥	安	喜欢	那	!

竟然那样对待她的表妹安!

['greɪvli] [pæst] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] tent82

Gravely	passed	from	tent	to	tent82
格雷夫利	通过了	从	帐篷	到	tent82

从一个帐篷到另一个帐篷，庄严地走过82号帐篷

[naʊ] ['dʒeɪnz] [gʊd] ['perənts] [went] [tuː; tə] [steɪ]

Now	Jane's	good	parents	went	to	stay
现在	简的	好的	父母	去	到	停留

现在简的好父母去住处了。

[wɪð; wɪθ] ['ænz] ['pɑːpə][wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] ;

With	Ann's	Papa	one	autumn	day	;
和	安妮的	爸爸	一	秋天	天	;

秋日的一天，和安的爸爸在一起;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	while	they	both	were	staying	there	,
和	尽管	他们	两个都	是	入住	那里	,

在他们两人居住在那里的期间，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [held] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fer] .

The	people	held	a	kind	of	fair	.
这	人们	握住	一个	种类	的	公平的	.

人们举办了一种集市。

“ [preɪ] , ['brʌðər] , ” ['dʒeɪnz]['mæmə][bɪ'gæn] ,

“	Pray	,	brother	,	”	Jane's	Mama	began	,
“	祈祷	,	兄弟	,	”	简的	妈妈	开始	,

“祈祷吧，兄弟，”简的妈妈开口说道。

“ [duː] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [æn] ;

“	Do	let	me	take	your	little	Ann	;
“	做	让	我	拿	你的	小的	安	;

“请让我带走你的小安妮吧;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

For	she	would	like	to	see	the	show	.
为了	她	会	喜欢	到	看	这	展示	.

因为她想去看演出。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi] [ɔːl] [maɪt] [goʊ] .

”	And	he	replied	,	“	We	all	might	go	.
”	和	他	回复	,	“	我们	全部	可能	去	.

他回答说：“我们或许都会去。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] ,

”	And	so	that	afternoon	they	went	,
”	和	所以	那	下午	他们	去	,

于是那天下午他们就去了，

[ænd; ənd] ['greɪvli] [pæst] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] ;

And	gravely	passed	from	tent	to	tent	;
和	严重地	通过了	从	帐篷	到	帐篷	;

他神情严肃地从一个帐篷走到另一个帐篷;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [stept]

And	finally	,	the	party	stept
和	最后	,	这	派对	步

最后，党的步伐

['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [wer] [friːks] [wer] [kept] . -

Into	the	tent	where	freaks	where	kept	.	87
进入	这	帐篷	在哪里	怪胎	在哪里	保留	.	-

进入关押畸形人的帐篷。87

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [sed] [wʌn] , “ [aɪm] [ʃʊr]

“	Look	at	that	child	,	”	said	one	,	“	I'm	sure
”	看	在	那	孩子	,	”	说	一	,	“	我是	当然

“看看那个孩子，”其中一人说，“我敢肯定

[hɜːr; hər] [spɑːts] [ɑːr; ər] [peɪnt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Her	spots	are	paint	and	nothing	more	.
她	地点	是	画	和	没有什么	更多的	.

她身上的斑点只是颜料而已。

” [kraɪd] [æn] : “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg]

”	Cried	Ann	:	“	I	do	not	care	a	fig
”	哭	安	:	“	我	做	不是	关心	一个	如图

安哭着说：“我一点也不在乎。”

[fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['spɑːtɪd] [pɪg] !

For	looking	at	that	spotted	pig	!
为了	寻找	在	那	斑	猪	!

瞧瞧那只花斑猪!

” [bʌt; bət] [æt; ət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [dʒeɪn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [ræn] ,

”	But	at	her	voice	,	Jane	shrieked	and	ran	,
”	但	在	她	嗓音	,	简	尖叫	和	跑	,

但听到她的声音，简尖叫着跑开了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [æn] .

And	threw	her	arms	round	little	Ann	.
和	扔	她	武器	圆形的	小的	安	.

她一把抱住了小安。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Save	me	!
”	节省	我	!

“救救我！”

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我!

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [pliːd] ;

”	she	did	plead	;
”	她	做过	恳求	;

她恳求道;

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [pɪg] , [ɪn'diːd] !

“	I'm	not	a	spotted	pig	,	indeed	!
”	我是	不是	一个	斑	猪	,	的确	!

“我可不是一头花斑猪！”

” [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] Ann90

”	And	threw	her	arms	round	little	Ann90
”	和	扔	她	武器	圆形的	小的	Ann90

“然后她一把抱住了小安90

[waɪl] [hɜːr; hər]['mæmə] [skriːmd] [aʊt] , “ [jʊə(r)] [nɑːt]

While	her	Mama	screamed	out	,	“	You're	not
尽管	她	妈妈	尖叫	出去	,	“	你是	不是

她妈妈尖叫着说：“你不是……”

[maɪ][dʒeɪn] ! ” — [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

My	Jane	!	”	—	and	fainted	on	the	spot	.
我的	简	!	”	—	和	昏厥	在	这	点	.

我的简！”——然后当场晕倒了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ]

And	her	Papa	desired	to	know
和	她	爸爸	想要的	到	知道

而她爸爸想知道

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

Who	was	the	master	of	the	show	?
WHO	曾是	这	掌握	的	这	展示	?

谁是这场秀的幕后主使?

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] ['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] ,

But	he	,	as	afterwards	transpired	,
但	他	,	作为	然后	发生了	,

但后来事实证明，他

[hæd; həd] ['veri] ['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərd] .

Had	very	modestly	retired	.
有	非常	谦虚地	退休	.

他很低调地退休了。

[ðen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː]

Then	everyone	had	much	ado
然后	每个人	有	很多	阿多

然后大家就闹腾起来了。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒeɪnz] ['feɪntɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] :

To	bring	Jane's	fainting	mother	to	:
到	带来	简的	昏厥	母亲	到	:

将简昏厥的母亲带到：

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

At	last	she	sat	up	with	a	start	,
在	最后的	她	卫星	向上	和	一个	开始	,

她猛地坐了起来，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	pressed	her	darling	to	her	heart	.
和	按下	她	亲爱的	到	她	心	.

她将心爱之人紧紧抱在胸前。

“ [maɪ][dʒeɪn] !

“	My	Jane	!
”	我的	简	!

“我的简！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [maɪ][dʒeɪn] ! !

”	she	cried	,	“	my	Jane	!	!
”	她	哭	,	“	我的	简	!	!

她哭喊道：“我的简！！”

[maɪ][dʒeɪn] ！ ！ ！
my Jane ! ! !
我的 简 ！ ！ ！

我的简！ ！ ！

” [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][feɪnt] [ə'gen] .
” And seemed inclined to faint again .
” 和 似乎 倾斜 到 头晕的 再次 .

“而且似乎又要晕倒了。”

['feɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] spot95
Fainted on the spot95
昏厥 在 这 spot95

当场昏厥95

[wen] [dʒeɪn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hɑːrθ]
When Jane regained her native hearth
什么时候 简 恢复 她 本国的 炉

当简重新回到她故乡的家园

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [bæθ] :
She had a very thorough bath :
她 有 一个 非常 彻底 洗澡 :

她洗了个非常彻底的澡:

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl] [soʊps] [ðen] [noʊn] ,
But tho ' she used all soaps then known ,
但 虽然 - 她 用过的 全部 肥皂 然后 已知 ,

尽管她用尽了当时已知的所有肥皂，

[ænd; ənd]['soʊdə] [tuː] , [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stoʊn] ,
And soda too , and pumice - stone ,
和 苏打 也 , 和 浮石 - 石头 ,

还有小苏打和浮石。

[ʃiː; ʃi] ['sædli] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][gɑːt]
She sadly saw she still had got
她 令人遗憾的是 锯 她 仍然 有 得到

她悲伤地发现她仍然拥有

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['noʊtɪsəb(ə)l][spɑːt] !
More than one noticeable spot !
更多的 比 一 显 点 !

不止一处明显的污点!

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [mɪs] [dʒi'maimə][dʒeɪn]
And so poor Miss Jemima Jane
和 所以 贫穷的 错过 杰米玛 简

可怜的杰米玛·简小姐

[ðoʊ] - [stɪl] [mɔːr] [gʊd] , [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [pleɪn] .
Tho ' still more good , is still more plain .
虽然 - 仍然 更多的 好的 , 是 仍然 更多的 清楚的 .

虽然更好，但也更朴素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神